

NATIONS UNIES  
CONSEIL  
ECONOMIQUE  
ET SOCIAL



Distr.  
LIMITEE  
E/CONF.51/L.49  
5 mai 1972  
FRANCAIS  
Original : ANGLAIS

---

DEUXIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES  
SUR LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES  
Londres, 10-31 mai 1972  
Point 7 de l'ordre du jour provisoire

RAPPORT SUR LES PROGRES ACCOMPLIS DANS LA NORMALISATION  
DES NOMS GEOGRAPHIQUES AUX ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Document présenté par le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique

LON.72-17

RAPPORT SUR LES PROGRES ACCOMPLIS DANS LA NORMALISATION  
DES NOMS GEOGRAPHIQUES AUX ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Document présenté par le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique

Noms des Etats-Unis

Depuis septembre 1967, plus de 4000 noms des Etats-Unis ont été approuvés par décision formelle et publiés dans les listes trimestrielles. 50 000 autres noms dont l'étude suffisamment poussée a montré qu'ils ne soulèvent aucune difficulté ont été utilisés sur les cartes. Aucune nomenclature supplémentaire de noms des Etats-Unis n'a été publiée. Les listes trimestrielles de décisions sont maintenant composées par des procédés automatiques et la partie automatisée des fichiers de noms des Etats-Unis est en expansion.

Dans un autre document de la Conférence, nous décrirons les listes spéciales de noms du littoral des Etats-Unis qui sont en préparation.

Noms étrangers

Depuis 1967, le Board on Geographic Names (BGN) (Commission des noms géographiques) a publié 26 nomenclatures nouvelles ou révisées contenant plus de un million de noms sur les pays ci-après (avec le nombre de noms en milliers et l'année de publication) :

Afghanistan	10/71	Malte	2,3/71
Antarctique	13/69	Mongolie	13/70
Argentine	48/68	Maroc	55/70
Cambodge	22/71	Mozambique	33/69
Chine continentale	108/68	Nigéria	42/71
Gambie	2,4/68	Panama	19/69
Indonésie	61/68	Guinée portugaise	8,9/58
Israël	7,4/70	Viet-Nam du Sud	24/71
Jordanie	22/71	Sahara espagnol	3/69
Liban	37/70	Syrie	29/68
Libéria	4,3/68	Détails sous-marins	
Malawi	10/70	lère éd.	3,6/69
Malaisie		Détails sous-marins	
Singapour, Brunei	62/70	2ème éd.	5,6/71
		URSS	400/70
		Zambie	/72

En outre, le BGN a publié une nomenclature de noms conventionnels 9/72 et trois suppléments contenant les corrections apportées successivement aux éditions actuelles les plus récentes des nomenclatures

du BGN pour les pays a) d'Europe (1.7/71), b) des Amériques (.9/71), et c) d'Asie (2/72). Toutes les nomenclatures de noms étrangers et toutes les listes de décisions relatives a des noms des Etats-Unis établies par le BGN sont distribuées gratuitement et toutes les demandes raisonnables sont satisfaites tant que les disponibilités le permettent. A titre d'exemple, des échantillons de listes de quelques-uns des bénéficiaires seront exposés.

Des noms et des renseignements sur des noms ont été communiqués également en réponse aux demandes faites par correspondance ou par téléphone pour plus de 70 000 noms. Ces demandes émanaient pour la plupart d'organismes du Gouvernement a Washington mais un nombre appréciable était adressé par des éditeurs, des institutions et des particuliers aux Etats-Unis ainsi que dans d'autres pays.

#### Coopération avec l'étranger

La coopération bilatérale avec les autres pays s'est poursuivie. Des épreuves des nomenclatures du Kenya et de la Tanzanie, établies en collaboration avec ces pays, ont été mises à leur disposition. Les noms destinés a figurer dans la nomenclature de la Malaisie ont été revus par ce pays avant la publication de l'ouvrage. Le BGN des Etats-Unis et le Comité permanent canadien des noms géographiques ont continué a échanger des renseignements et à se concerter sur l'appellation des détails existant le long de la frontière entre le Canada et les Etats-Unis. Les échanges de renseignements relatifs à la terminologie sous-marine n'ont commencé que depuis peu et ne sont pas terminés, comme on en jugera par les différences entre les documents de la série L présentés par ces deux pays.

#### Noms de l'Antarctique

Avec le concours de son Comité consultatif des noms antarctiques (ACAN), groupe spécial d'experts créé en 1943, et avec la collaboration active d'autres pays intéressés avec lesquels elle échange officiellement des renseignements, la Commission des noms géographiques a continué à se tenir au courant des nouveaux noms créés à la suite d'explorations et de recherches dans l'Antarctique et à les assimiler. Un accord très large sur les noms continue à se manifester entre tous les pays intéressés ainsi que la volonté de rechercher en commun la solution des quelques problèmes qui restent à trancher et de ceux qui pourraient surgir.

La (troisième) édition courante de la nomenclature de l'Antarctique a été publiée dans la présentation habituelle des nomenclatures du BGN. Une nouvelle édition contenant, comme celle de 1956, une description exacte des détails et des circonstances dans lesquelles les noms ont été donnés, est en préparation.

Americans in Antarctica 1775-1948, par Kenneth J. Bertrand, ouvrage publié vers la fin de 1971 par l'American Geographical Society à New York, est un résultat important de décennies de travaux intensifs dans ce domaine. M. Bertrand préside actuellement l'ACAN.

#### Noms de détails sous-marins

Un autre Comité spécial consultatif d'experts travaille depuis 1960 tant sur les noms des détails sous-marins que sur la terminologie sous-marine. Une deuxième édition de la nomenclature des détails sous-marins vient de sortir de presse et un nombre limité d'exemplaires sera mis à la disposition des participants à la Conférence. L'introduction à cette nomenclature a été distribuée séparément sous la cote E/CONF.61/L.14.

#### Conférences BGN/PCGN

Les entretiens qui ont lieu tous les deux ans entre le BGN et le Comité permanent des noms géographiques du Royaume-Uni se sont poursuivis à Londres en 1970 et à Washington en 1968 et 1972. Ces deux organismes ont échangé des renseignements sur un grand nombre de questions d'ordre pratique, étudié différentes méthodes, mis au point et adopté de nouveaux systèmes conjoints BGN/PCGN de latinisation ainsi que des améliorations et des variantes des systèmes existants, comme on en jugera par la nouvelle édition du Guide de latinisation.

#### Appui administratif à la normalisation des noms étrangers

En mars 1968, l'appui administratif aux travaux du BGN en matière de normalisation des noms étrangers, qui incombait jusqu'alors au Département de l'Intérieur, a été transféré au Département de la Défense. Le Service géographique de l'Intérieur dont le personnel appuyait les activités du BGN en matière de noms étrangers est devenu la Division des noms géographiques de ce qu'on appelait alors le Service cartographique de l'Armée et qui est devenu par la suite le United States Army Topographic Command (USATOPCOM), lequel fera lui-même partie intégrante de la Defense Mapping Agency (DMA) nouvellement créée. Le Secrétaire exécutif du BGN sera membre de l'administration centrale de la DMA.

Américains de l'Amérique... 1953-1954, par Kenneth J. Bertrand.  
ouvrage publié vers la fin de l'année 1951 par l'American Geographical Society  
à New York, est un résumé important de données de travail  
internationales dans ce domaine. M. Bertrand présente notamment l'AGS.

Noms de géographie sous-marine

Un autre Comité spécial consultatif d'experts travailla depuis  
1950 tant aux noms des détails sous-marins que sur la terminologie  
sous-marine. Une deuxième édition de la nomenclature des détails sous-  
marins vint à sortir de presse et un nombre limité d'exemplaires  
seuls mis à la disposition des participants à la Conférence. L'intro-  
duction à cette nomenclature a été établie séparément sous la  
cote B/CONF. 5/1.1.A.

Conférences BGN/IOGN

Les entretiens qui ont lieu tous les deux ans entre le BGN et  
le Comité permanent des noms géographiques du Royaume-Uni se font  
généralement à Londres en 1970 et à Washington en 1972 et 1974. Ces  
deux organismes ont échangé des renseignements sur un grand nombre  
de questions d'ordre pratique, étudié différentes méthodes, mis au  
point et adopté de nouveaux systèmes conjoints BGN/IOGN de lais-  
sion ainsi que des améliorations et des variantes des systèmes  
existants comme on en verra par la nouvelle édition du Guide de  
l'utilisateur.

Actualisation administrative et la nomenclature des noms géographiques

En mars 1953, l'opinion administrative aux travaux du BGN en  
matière de nomenclature des noms étrangers, qui incombeit jusqu'alors  
au Département de l'Intérieur, a été transférée au Département de la  
Défense. Le service géographique de l'Intérieur dont le personnel  
occupait les activités en BGN en matière de noms étrangers est devenu  
la Division des noms géographiques de ce département ainsi que le  
service cartographique de l'Armée et qui est devenu par la suite le  
United States Army Topographic Command (USARPOCOM), lequel fera lui-  
même toute l'initiative de la langue anglaise (IMA) nouvellement  
créée. Le personnel en charge du BGN dans le cadre de l'actualisation  
continue de la N.A.